

## 帰国時の必要手続きについて

\*English follows Japanese.

日本での留学を終えて出国する方は、必ず以下の手続きを済ませてください。

### ■ 市役所での手続き

場所：現在住まいのある市役所

持ち物：パスポート、在留カード、国民健康保険証、国民年金手帳

<input type="checkbox"/>	国民健康保険の解約
<input type="checkbox"/>	国民年金保険の解約
<input type="checkbox"/>	住民異動届

### ■ 住居について

帰国する1カ月以上前、または、契約書に記載されている期日までに、家主または不動産業者に退去の意思を伝え、契約の解除手続きをしてください。

退去前までに、入居時と同じように部屋をきれいにしましょう。家具や寝具などの大きなごみは、市役所に確認して処分してください。不法投棄は違法になります。

### ■ その他

<input type="checkbox"/>	銀行口座の解約 持ち物：キャッシュカード、通帳、印鑑、在留カード
<input type="checkbox"/>	電気、ガス、水道の解約 ※解約方法は、各契約会社に問い合わせてください
<input type="checkbox"/>	携帯電話の解約 ※解約方法は、契約会社に問い合わせてください
<input type="checkbox"/>	在留カードの返納 ※出発空港の出国時に返納してください
<input type="checkbox"/>	自転車の処分 ※別紙参照

## Before you return to your home country

For those who are leaving Japan, you must complete the following procedures.

### ■ Procedures at the city office

Where: Kofu city office (or the city office where your residence is)

What to bring: Passport, Residence card, National Health Insurance card,  
National Pension Insurance booklet

<input type="checkbox"/>	National Health Insurance Cancellation
<input type="checkbox"/>	National Pension Insurance Cancellation
<input type="checkbox"/>	Notification of moving out

### ■ Cancellation of Apartment contract

At least one month before leaving Japan, or by the date specified in your contract, you need to inform your landlord or real estate agent of your intention to move out and complete the contract cancellation procedures. Before moving out, clean the room as you did when you moved in. Please check with the city office to dispose of large items of garbage such as furniture and bedding. Illegal dump

### ■ Others

<input type="checkbox"/>	<b>Bank account Cancellation</b> What to bring: Cash card, bankbook, Hanko, Residence card
<input type="checkbox"/>	<b>Electricity, Gas, and Water Cancellation</b> *Please contact the company where you made a contract for them
<input type="checkbox"/>	<b>Mobile phone cancellation</b> *Please contact the company where you made a contract for them
<input type="checkbox"/>	<b>Returning Residence card</b> *Please return your residence card at the departure airport
<input type="checkbox"/>	<b>Disposal of bicycles</b> *See attached sheet.

## 自転車の処分方法について

自転車を利用しているひとにお願いします。ご自身で利用していた自転車について、帰国前に必ず処分等を行ってください。自転車を放置しないでください。

帰国前に自転車の処分について、確認をしてください。

### 1) 廃棄する…

甲府市にお住まいの方は、資源ごみの収集日の朝 8 時 30 分までに「廃棄自転車」と書かれた張り紙をしてゴミ捨て場においてください。※費用はかかりません。

### 2) 友人等に譲渡する…

※譲渡の場合、下記の手続きや書類が必要となります。必ず、準備して自転車を譲る方に渡してください。

<手順>

#### (1) 防犯登録の抹消：(ご自身で行ってください)

(必要なもの) 自転車本体、防犯登録カード、本人確認書(在留カード等)

上記の必要なものをもって、自転車販売店または警察署で手続きを行います

問い合わせ：[山梨県警察本部生活安全企画課](#)

#### (2) 自転車譲渡証明書：

ダウンロードして、必要記入事項を記入し譲渡する方に渡してください。

[自転車譲渡証明書\(ダウンロード\)](#)

※自転車の保証書等も持っている場合、譲渡証明書と一緒に譲渡する方に渡してください。

譲り受ける方が防犯登録をする際に必要な書類となります。

上記 2 点の手続きや書類がない場合、自転車を譲渡された方は自転車を使用することができません。

必ず、忘れずに行ってください。

ご不明点等ございましたら、グローバル推進課にお問合せ下さい。

ご協力のほど、どうぞよろしくお願いいたします。

## How to Dispose of your bicycle when you return home

This is the request to students who have owned bicycles.

If you own a bicycle, please ensure that you dispose of your own bicycle before returning home. Do not leave your bicycle unattended.

### 1) Dispose of the bicycle

For those who live in Kofu City, please put up a sign that says "廃棄自転車(discarded bicycle)" and drop it off at the dump site by 8:30 a.m. on the day of collection of recyclable waste. \*There is no charge for this service.

### 2) Giving the bike to someone

\*In the case of a transfer, the following procedures and documents are required.

Please make sure to prepare them and hand over the bicycle to the person you are transferring it to.

#### <Procedure>

#### (1) 「自転車防犯登録抹消届」(Notification of Bicycle Security Registration Cancellation)

(Necessary items)

The bicycle itself, Security registration card, ID card (e.g. residence card)

With the above-mentioned necessary items, complete the procedures at a bicycle dealer or at a police station.

Inquiries: [Yamanashi Prefectural Police Headquarters, Community Safety Planning Section](#)

#### (2) 「自転車譲渡証明書」(certificate of bicycle transfer)

Download the form, complete it, and hand it to the person transferring the bike.

[Bicycle transfer certificate \(download\)](#)

\*If you also have the bicycle's warranty card or other documentation, please hand it to the person you are transferring it to together with the transfer certificate. It is required when the person who gets the bicycle needs this for new security registration.

Without the above procedure and the document, the person who transferred the bicycle cannot proceed with the security registration to ride the bike.

Should you have any questions or concerns, please contact us at the International Office.

We would appreciate your kind cooperation.